

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Нализко Наталья Александровна

Должность: Директор

Дата подписания: 12.09.2024 16:54

Уникальный программный ключ:

25467908655d9e0abdc452e51caba97c16aa1bcb

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 1 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала

ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

**Методические рекомендации
по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика**

Направление подготовки (специальность)
38.03.02 Менеджмент


Направленность (профиль)
Логистика

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2023

Костанай 2023

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 2 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Методические рекомендации приняты

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала

Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала

Н.А. Кравченко

Методические рекомендации рекомендованы

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета

Н.А. Нализко

Методические рекомендации разработаны и рекомендованы кафедрой филологии

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой _____ Морданова Светлана
Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Авторы (составители) _____ кандидат филологических
наук, доцент кафедры филологии, Гейко Наталья Романовна

_____ кандидат педагогических наук,
доцент кафедры филологии, доктор философии (PhD), Бежина Виктория
Валерьевна



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1


стр. 3 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Оглавление

Общие положения	4
Основные понятия и определения	5
Рекомендации обучающемуся по прохождению практики.....	6
Рекомендации обучающемуся по техническому оформлению отчетной документации.....	7
Рекомендации обучающемуся по ведению дневника практики	10
Рекомендации обучающемуся по оформлению списка использованных источников ВКР.....	10
Рекомендации по подготовке выступления и оформлению презентации	11
Требования к языку и стилю выпускной квалификационной работы	12
Рекомендации обучающемуся по написанию введения и заключения к отчету.....	13
Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики.....	13
Перечень электронных образовательных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся, в том числе приспособленные для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.....	14
Перечень информационных справочных систем, используемых при проведении практики.....	14
Перечень профессиональных баз данных, используемых при проведении практики	15
Критерии оценивания	15
Приложение А	18
Приложение Б.....	21
Приложение В	22
Приложение Г	23
Приложение Д	24
Приложение Е.....	27
Приложение Ж.....	30
Приложение И	31
Приложение К	33

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 4 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Общие положения

Производственная практика. Переводческая практика, в том числе в форме практической подготовки, является важным завершающим этапом в процессе подготовки бакалавра по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент направленности (профилю) «Логистика».

Вид практики: производственная практика.

Тип производственной практики: Переводческая практика

Способ проведения преддипломной практики: стационарная.

Форма проведения преддипломной практики: дискретная.


Целью производственной практики Переводческая практика является завершение написания выпускной квалификационной работы.

Задачами преддипломной практики являются:

- формирование целостного понимания сущности и социальной значимости будущей специальности;
- формирование навыков соблюдения техники безопасности, правил и норм охраны труда, пожарной безопасности, правил внутреннего распорядка профильной организации;
- изучение переводческого вида профессиональной деятельности, его функций и задач;
- закрепление теоретических знаний и совершенствование профессиональных умений, навыков и компетенций;
- расширение и закрепление навыков работы с научной, учебной и справочной литературой с применением современных технических средств и информационных технологий;
- овладение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала по теме ВКР;
- развитие способности использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации в ходе проведения самостоятельного научного исследования;
- совершенствование навыков анализа языкового материала по теме исследования;
- развитие навыков аргументационного дискурса, умения соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
- развитие умений выявлять закономерности и формулировать выводы на основе проведенных исследований, выполнение в полном объеме индивидуального задания;
- подготовка письменного отчёта о прохождении производственной практики;
- публичная защита отчёта о прохождении производственной практики в установленном порядке.

Содержание преддипломной практики определяется темой ВКР. Руководство преддипломной практикой осуществляет, как правило, научный руководитель ВКР.

Прохождение производственной практики, в том числе в форме практической подготовки, является обязательным и представляет собой деятельность, непосредственно ориентированную на получение профессиональных умений и навыков.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 5 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка при проведении производственной практики готовит обучающихся к будущей профессиональной деятельности в режиме реального времени и условиях реальных ситуаций, требующих владения всем комплексом теоретических знаний и практических умений.

Производственная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения преддипломной практики, а также для выполнения выпускной квалификационной работы.

В случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») заключение договора не предусмотрено.

В случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») инструктаж проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.

В случае прохождения практики в дистанционном формате защита отчёта по практике проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.

Основные понятия и определения

Объект научного исследования – явление или результат человеческой (переводческой, коммуникативной) деятельности, порождающий проблемную ситуацию и требующий дальнейшего изучения.

Предмет научного исследования – то, что находится в границах объекта и отражает суть, основные качества последнего, исследование предмета способно дать адекватное представление об объекте.

Цель исследования – это мысленное предвосхищение (прогнозирование) результата, определение оптимальных путей решения задач в условиях выбора методов и приемов исследования.


Задача исследования – данная в определенных конкретных условиях цель деятельности, конкретные последовательные этапы (пути) решения проблемы исследования по достижению основной цели, т.е. те вопросы, которые решаются соответственно поставленной цели исследования.

Методы исследования – это способы, которые позволяют обучающемуся решать задачи исследования и достигать поставленной цели.

Гипотеза исследования – это мысленное представление обобщенных положений, основных идей, к которым может привести исследование.

Материал исследования – языковые явления (лексические, грамматические, стилистические), литературные произведения любых функциональных стилей и жанров, рассматриваемые с позиции исследователя-переводчика.

Научная статья – авторское исследование по определенной тематике, изложенное в краткой письменной форме

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 6 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Научный стиль – функциональный стиль речи литературного языка, которому присущ ряд особенностей: предварительное обдумывание высказывания, монологический характер, строгий отбор языковых средств, тяготение к нормированной речи.

Научная этика - свод ценностей, норм, правил моральной регуляции в научной сфере.

Плагиат – умышленное присвоение авторства чужого произведения науки, чужих идей или изобретений.

Рекомендации обучающемуся по прохождению практики

Практическая подготовка при проведении преддипломной практики проводится в форме научного или прикладного исследования и предусматривает вхождение практикантов в круг профессиональных, социальных, организационных отношений и решения конкретных задач исследовательского характера. Содержание преддипломной практики ориентировано на овладение обучающимся современной методологией научного исследования.

В ходе практики обучающиеся должны самостоятельно провести исследование, соответствующее требованиям актуальности, новизны и практической значимости и установить объективные закономерности или точно установленные факты, научные представления. При этом они апробируют и реализуют свои научные идеи и замыслы, собирают научно-исследовательский материал, анализируют и обобщают результаты проведенного исследования.

Переводческая практика осуществляется в форме выполнения исследовательского проекта в рамках утвержденной темы выпускной квалификационной работы.

Если обучающийся считает, что основная задача этого этапа в силу разных причин не выполняется, он должен обратиться к руководителю за квалифицированной помощью.

При прохождении преддипломной практики обучающиеся обязаны:

Принять участие в установочной конференции.

Выполнять правила внутреннего распорядка, распоряжения администрации предприятия и руководителей практики.

Строго соблюдать правила техники безопасности и охраны труда.

Своевременно выполнять все виды работ, предусмотренных программой практики.

Регулярно заполнять дневник практики.

Еженедельно являться на консультации к куратору практики от кафедры и предоставлять рабочие материалы за истекшую неделю, а также план работы на следующую.

В течение пяти дней по окончании практики сдать всю отчетную документацию руководителю практики от филиала.

Принять участие в итоговой конференции по обсуждению результатов практики.


Контрольные вопросы по итогам производственной практики:

В чем заключается актуальность исследования?

Что явилось объектом и предметом исследования?

Какие положения выносятся на защиту?

Что послужило материалом исследования?

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 7 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Какой объем языкового материала был проанализирован?
 Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?
 Что послужило теоретической базой исследования?
 Как проходила процедура апробации результатов исследования?
 Какова практическая значимость исследования?
 Каковы перспективы данного направления исследования?
 Как выполненное исследование способствует Вашему профессиональному росту?
 Каковы принципы научной этики при проведении коллективных и индивидуальных исследований?
 Возможны вопросы о конкретных примерах, приведенных в работе (на английском языке).

Рекомендации обучающемуся по техническому оформлению отчетной документации

Обучающиеся в качестве отчетной документации по результатам практики предоставляют комплект документов:

- дневник прохождения практики (Приложение А);
- отчет по практике, включающий: 1) титульный лист (Приложение Б); 2) совместный рабочий график (план) проведения практики (Приложение В); 3) индивидуальное задание по производственной практике (Приложение Г); 4) содержание; 5) введение; 6) основную часть (результаты выполнения индивидуального задания и других форм работы); 7) заключение (обобщение итогов практики); 8) список использованных источников; 9) приложения; 10) характеристику на обучающегося с места прохождения практики, заверенную подписью руководителя практики от профильной организации и печатью (Приложение Д); 11) характеристику на обучающегося от руководителя практики от Костанайского филиала ФГБОУ «ЧелГУ» (Приложение Е); 12) итоговое заключение комиссии кафедры по результатам защиты отчёта по практике (Приложение Ж).

Отчёт должен иметь четкое построение, логическую последовательность, конкретность. Содержание отчёта должно соответствовать программе практики, в нём обобщается и анализируется весь ход практики, выполнение заданий и других запланированных мероприятий. Отчёт по практике может содержать дополнительную информацию, а также личные впечатления студентов о конкретном объекте.

Отчёт по преддипломной практике имеет следующую структуру:

Титульный лист (Приложение Б). Титульный лист является первой страницей отчёта о прохождении преддипломной практики и служит источником информации, необходимой для обработки и поиска отчёта в информационной среде.

На титульном листе размещаются основные выходные сведения: указание места прохождения практики, данные о руководителе практики от филиала и от организации. На титульном листе номер страницы не ставится.

Титульный лист отчёта о прохождении практики содержит:

наименование министерства, в систему которого входит образовательная организация;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 8 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

полное наименование образовательной организации;
наименование кафедры;
наименование отчёта;
фамилия, имя, отчество обучающегося;
код и наименование направления подготовки;
наименование направленности (профиля) подготовки;
место прохождения практики;
сроки прохождения практики;
руководитель практики от профильной организации;
руководитель практики от образовательной организации;
место и год составления отчёта.

Совместный рабочий график (план) проведения практики (Приложение В) подшивается после титульного листа.

Индивидуальное задание (Приложение Г) подшивается после совместного рабочего графика (плана) проведения практики.

Индивидуальное задание определяется руководителем практики от филиала и согласовывается с руководителем практики от профильной организации (предприятия, учреждения). Индивидуальные задания для обучающихся включают в себя:

работу с научной литературой по теме исследования;
дополнения и корректировку теоретической части исследования;
обработку эмпирического материала;
завершение практической части исследования, доработку текста и написание выводов по практической главе исследования;
редактирование введения, написание заключения ВКР.


Содержание подшивается после индивидуального задания.

Содержание включает введение, основную часть (наименование всех разделов и подразделов, пунктов), заключение, список использованных источников и наименования приложений с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы отчета. Нумерация Содержания начинается со страницы 2.

Введение должно содержать сведения о цели и задачах практики, месте и сроках прохождения практики; обязанностях, выполняемых в ходе прохождения практики. Введение не должно превышать 1 страницы компьютерного набора.

Основная часть должна включать результаты выполнения задания на практику и информацию о других видах работы (при наличии): информацию об изученных дополнительных теоретических источниках по теме исследования, информацию о дополнениях и корректировке теоретической главы, информацию об эмпирическом материале исследования, методах исследования, результатах анализа эмпирического материала, о работе над введением и заключением ВКР.

В заключении подводятся итоги практики, определяется степень реализации поставленных целей и задач, описываются навыки и умения, приобретенные обучающимся в процессе практики; указываются затруднения, которые возникли при прохождении практики; описываются предложения и рекомендации обучающегося, сделанные в ходе практики; делаются индивидуальные выводы о практической значимости практики. Объем заключения составляет 1-2 страницы.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 9 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Список использованных источников должен содержать сведения о литературе, использованной при выполнении исследования: научных трудах (в том числе англоязычных), справочниках, словарях, энциклопедиях, в том числе электронных ресурсах. Список должен включать не менее 40 источников (в том числе электронных) в соответствии с требованиями к написанию ВКР бакалавра. Отдельно дается информация об источниках эмпирических материалов исследования. Сведения об источниках приводятся в соответствии с требованиями к оформлению ВКР.

Список составляется в алфавитном порядке по фамилиям авторов, источники указываются в следующем порядке: теоретические источники, справочники, словари, интернет-источники; иностранные источники (изданные на иностранном языке).

Приложения – текстовые материалы (тексты разделов ВКР), схемы, таблицы и т.д.

В тексте отчёта на все приложения должны быть даны ссылки. Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте отчёта. Каждое приложение следует размещать с новой страницы с указанием в центре верхней части страницы слова «ПРИЛОЖЕНИЕ».

Приложение должно иметь заголовок, который записывают с прописной буквы, полужирным шрифтом, отдельной строкой по центру без точки в конце. Приложения обозначают прописными буквами кириллического алфавита, начиная с А, за исключением букв Ё, З, Й, О, Ч, Ъ, Ы, Ь. После слова «ПРИЛОЖЕНИЕ» следует буква, обозначающая его последовательность.

Приложения должны иметь общую с остальной частью отчета сквозную нумерацию страниц. Все приложения должны быть перечислены в Содержании отчёта с указанием их обозначений, статуса и наименования.

Характеристика руководителя профильной организации (предприятия, организации, учреждения) (Приложение Д) должна обязательно содержать Ф.И.О. студента полностью, указание на отношение студента к работе, наличие или отсутствие жалоб на студента, оценку его теоретических знаний, умения применять теоретические знания на практике, степени выраженности необходимых личностных и профессиональных качеств.

Характеристика руководителя практики от филиала (Приложение Е). На основании представленных отчётных документов и личного контроля за прохождением практики руководитель составляет характеристику на обучающегося о прохождении производственной практики и выполнении индивидуального задания.

Итоговое заключение комиссии кафедры по результатам защиты отчёта по практике (Приложение Ж).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в индивидуальном порядке в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 10 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Оценочные средства для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

При необходимости лица с ограниченными возможностями здоровья предоставляют отчетную документацию и выступают с защитой отчета в индивидуальном порядке.

Рекомендации обучающемуся по ведению дневника практики

Программа практики включает в себя обязательное ведение каждым обучающимся дневника производственной практики. Дневник практики является одним из основных документов обучающегося, проходившего практику.

Во время прохождения практики обучающийся обязан ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе в соответствии с индивидуальным заданием.

Не реже одного раза в неделю обучающийся предоставляет дневник руководителю практики от профильной организации, который подписывает дневник после просмотра и обсуждения.

По окончании практики обучающийся должен предоставить дневник руководителю практики от профильной организации для выставления оценки и написания характеристики.

В установленный срок обучающийся дает на проверку руководителям дневник практики, который включает ежедневное описание выполненных видов работы. Непредставление дневника в срок или неудовлетворительная оценка, данная руководителями практики, означает невыполнение программы практики.


Рекомендации обучающемуся по оформлению списка использованных источников

Список использованных источников представляет собой перечень материалов, используемых в работе по исследованию выбранной темы. Используемые материалы должны представлять собой два основных вида литературы – это фундаментальные исследования (книги, статьи по тому или иному направлению), а также первоисточники, то есть конкретные работы лингвистов. Возможно привлечение Internet ресурсов.

Сведения об источниках располагаются в порядке появления ссылок на источники в тексте, нумеруются арабскими цифрами без точки и печатаются с абзацного отступа.

Примеры оформления библиографических описаний различных источников приведены ниже.

Статья в периодических изданиях и сборниках статей:

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 11 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1 Гуреев В.Н., Мазов Н.А. Использование библиометрии для оценки значимости журналов в научных библиотеках (обзор) // Научно-техническая информация. Сер.1. – 2015. – №2. – С. 8-19.

2 Лобковская Л.П. О понятии межъязыковой омонимии (к проблеме термина «ложные друзья переводчика») // Вестник ЧелГУ. – 2012. – Вып. 67. – С. 79-87.

Книги, монографии:

1 Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. – М.: ЛКИ, 2014. – 240 с.

2 Гарбовский Н.К. Теория перевода. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. – 544 с.

Тезисы докладов, материалы конференций:

1 Уварова Т.К. Эволюция семиотических параметров заголовка в процессе восприятия художественного текста // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: Тез. III Междунар. науч. конф., Челябинск, 27 – 28 апр. 2006 г. / Под ред. Л.А. Нефедовой. – Челябинск: Челяб. гос. ун-т, 2006. – С. 25-30.

2 Антопольский А.Б. Система метаданных в электронных библиотеках // Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: Новые технологии и новые формы сотрудничества: Тр. 8-й Междунар. конф. «Крым-2001» / г. Судак, (июнь 2001 г.). – Т.1. – М., 2001. – С. 287-298.

3 Парфенова С.Л., Гришакина Е.Г., Золотарев Д.В. 4-я Международная научно-практическая конференция «Научное издание международного уровня – 2015: современные тенденции в мировой практике редактирования, издания и оценки научных публикаций» // Наука. Инновации. Образование. – 2015. – №17. – С. 241-252.

Электронные ресурсы:

1 Allinne F. Les faux amis de l'anglais. – Paris: Paris, 1999. – 362 p. – URL: <http://2c3f002e11dd95001639d99244b0c28b.jbfit.com.br/> (дата обращения: 27.05.2020).

2 Швед Г.Ф. Особенности создания терминов в контексте научно-технического перевода // Труды БГТУ. Серия 6: История, философия. – 2015. – №5 (178). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-sozdaniya-terminov-v-kontekste-nauchno-tehnicheskogo-perevoda> (дата обращения: 11.02.2020).

3 Web of Science. – URL: <http://apps.webofknowledge.com/> (дата обращения: 15.11.2019).


Нормативные документы:

1. ГОСТ 7.0.96-2016 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Электронные библиотеки. Основные виды. Структура. Технология формирования. – М.: Стандартинформ, 2016. – 16 с.

Дополнительные сведения по оформлению литературы можно получить у научного руководителя или работников библиотеки.

Рекомендации по подготовке выступления и оформлению презентации

Графический материал для сопровождения выступления на конференции/заседании кафедры допускается оформлять в виде презентации средствами программы Power Point.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 12 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

На слайды презентации выносятся графический материал, идентичный представленному в докладе/выступлении. Презентация представляется не менее чем семью логически связанными слайдами.

Титульный лист слайд презентации оформляется с указанием:

- наименования образовательной организации;
- наименования выпускающей кафедры;
- темы работы;
- Ф.И.О. автора;
- Ф.И.О. научного руководителя.

На каждом слайде презентации отображается номер слайда, расположенный в верхнем левом углу, и элементы навигации, расположенные в нижнем правом углу.

Слайды презентации оформляются произвольно и позволяют реализовать творческий подход к графическим иллюстрациям при защите работы. Общими условиями оформления презентации средствами Power Point являются:

- единый стиль оформления презентации;
- разумное цветовое оформление, т.е. информационные данные не должны скрываться;
- качественные изображения, графики, чертежи и рисунки, изготовленные методом компьютерной графики;
- возможность чтения информации при защите на расстоянии 5-7 метров;
- наглядность;
- использование пиктограмм и условных графических обозначений;
- разумное использование анимации;
- количество слайдов должно быть соизмеримо информации времени выступления.

Не допускается использование в презентациях больших фрагментов текстовой информации.


Электронная версия презентации на электронном носителе помещается в папку отчетной документации.

Требования к языку и стилю

Выпускная квалификационная работа подчиняется требованиям, предъявляемым к научному стилю. Как любой научный текст, ВКР должна удовлетворять требованиям логического построения и максимальной объективности изложения. Синтаксическая структура должна быть стройной, полной и по возможности стереотипной. Связи между элементами внутри предложения, между предложениями внутри абзацев и абзацами внутри глав должны быть выражены эксплицитно. Рекомендуются употребление разнообразных союзов и союзных слов.

Научный стиль характеризуется употреблением множественного числа личного местоимения первого лица вместо единственного: «мы считаем», «целью *нашего* исследования...» и т.д.

Научный стиль характеризуется преобладанием именного стиля, что дает возможность большего обобщения. По этой причине предпочтение отдается конструкциям в страдательном залоге и неличным формам глагола. Например,

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 13 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

«...Экспрессивность в научном тексте не исключается, но она специфична. Преобладает количественная экспрессивность: гораздо более ограничены..., наиболее важный..., чрезвычайно эффективно ... и т.д. Образная экспрессивность практически исключена. Более подробная информация о подготовке ВКР содержится в документе «Методические рекомендации по подготовке и защите выпускной квалификационной работы».

Рекомендации обучающемуся по написанию введения и заключения к отчету

Введение должно содержать сведения о цели и задачах практики, месте и сроках прохождения практики; обязанностях, выполняемых в ходе прохождения практики. Введение не должно превышать 1 страницы компьютерного набора.

Заключение должно содержать конкретные сведения о работе, проделанной в период практики, и отражать результаты выполнения завершающего этапа подготовки ВКР, предусмотренного программой практики, общие выводы о реализации цели практики, собственные впечатления и пожелания обучающегося. Текст должен быть четким, не допускать различных толкований.

При изложении обязательных требований в тексте должны применяться слова: «должен», «следует», «необходимо», «требуется чтобы», «разрешается только», «не допускается», «запрещается», «не следует». При изложении других положений могут применяться слова: «могут быть», «как правило», «при необходимости», «может быть», «в случае» и т.д.

При этом допускается использовать повествовательную форму изложения текста документа от третьего лица, например: «применяют», «указывают» и т.п.

В отчете необходимо применять научные термины, обозначения и определения, установленные соответствующими стандартами, а при их отсутствии – общепринятые в научной литературе.


В тексте отчета не допускается:

- использовать обороты разговорной речи, техницизмы, профессионализмы, вульгаризмы;
- применять для одного и того же понятия различные научные термины, близкие по смыслу, а также иностранные слова и термины при наличии равнозначных слов и терминов в языке, на котором пишется работа;
- употреблять произвольные словообразования;
- применять сокращения слов, кроме установленных правилами русской орфографии, соответствующими государственными стандартами;

Для составления, редактирования и оформления отчета обучающимся отводится последняя неделя производственной практики (требования к техническому оформлению и стилю изложения см. в разделе «Рекомендации обучающемуся по техническому оформлению отчетной документации».

Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

Основная литература:

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 14 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1 Кузнецов И.Н. Основы научных исследований – М.: Дашков и К°, 2020. – 282 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573392>

2 Байбородова, Л. В. Методология и методы научного исследования: учебное пособие для вузов. – М.: Издательство Юрайт, 2023. – 221 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/513258>

3 Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 176 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/102543>

4 Дрещинский В.А. Методология научных исследований. – М.: Издательство Юрайт, 2023. – 274 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/514505>

Дополнительная литература

1 Гарбовский Н.К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов. – М.: Издательство Юрайт, 2023. – 387 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/511082>

2 Короткина, И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2023. – 295 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/5310424>.

3 Латышев Л.К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов. – М.: Издательство Юрайт, 2021. – 263 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/468787>


4 Мокий, М. С. Методология научных исследований: учебник для вузов / М. С. Мокий, А. Л. Никифоров, В. С. Мокий. – М.: Издательство Юрайт, 2022. – 254 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/489026>

5 Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие. – М.: Флинта, 2018. – 216 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=580274>.

6 Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 320 с. – URL: https://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=85931

Перечень электронных образовательных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся, в том числе приспособленные для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

Наименование электронно-библиотечной системы (ЭБС)	Адрес сайта	Реквизиты договора на использование
Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	https://elibrary.ru/defaultx.asp/	Договор от 27.02.2023г. № SU – 404/2023/-К-0657-Р
ЭБС издательства «ЛАНЬ»	http://e.lanbook.com/	Лицензионный договор от 23.08.22 г. № КБ-1977-Р
ЭБС «Университетская библиотека online»	www.biblioclub.ru	Договор оказания информационных услуг от 12.04.2022 г. № К-1138-Р
ЭБС «Юрайт»	https://urait.ru/	Договор от 20.10.2022 г. №57

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 15 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Перечень информационных справочных систем, используемых при проведении практики

Наименование информационных справочных систем	Адрес сайта
1	2
Информационно-правовой портал «Гарант.РУ»	http://www.garant.ru
Scopus: база данных рефератов и цитирования	https://www.scopus.com/customer/profile/display.uri

Перечень профессиональных баз данных, используемых при проведении практики

Наименование профессиональных баз данных	Адрес сайта
1	2
Translation Forum Russia – сайт крупнейшей в Европе конференция отрасли переводов и локализации. Среди участников - представители международных организаций, таких как Европейская комиссия и Информационный центр ООН, FITEurope, Бельгийская палата переводчиков, WIPO Всемирная организация интеллектуальной собственности	http://tconference.ru/
ГЛОССАРИЙ.RU: служба тематических толковых словарей: сайт. – URL:	http://www.glossary.ru/
Союз переводчиков России [Электронный ресурс]: официальный сайт Союза переводчиков России	http://www.translators-union.ru/
ГРАМОТА.РУ: справочно-информационный портал	http://www.gramota.ru/
МУЛЬТИТРАН: электронный словарь	http://www.multitran.ru/
OxfordUniversityPress: электронный словарь	www.oup.com
Merriam-Websterdictionary: электронный словарь	www.m-w.com/dictionary
Longman Dictionary of Contemporary English Online: электронный словарь	www.ldoceonline.com
Большая Советская энциклопедия: онлайн-версия	https://biblioclub.ru/?page=dict&dict_id=63 https://bse.slovaronline.com/
British National Corpusonline - Британский национальный корпус (BNC) – корпус текстов из 100 миллионов слов, содержащий образцы письменного и разговорного британского английского языка из широкого круга источников	www.natcorp.ox.ac.uk
linguistic.ru: Все о языках, лингвистике, переводе...Информационный сайт для лингвистов и переводчиков	http://linguistic.ru/
Сборник статей «Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода»	https://www.alba-translating.ru/ru/ru/articles.html
IATE (Interactive Terminology for Europe) (интерактивная терминология для Европы) – многоязычная база данных терминов, используемых в документах Европейского союза	https://iate.europa.eu/home
Национальный корпус русского языка	http://ruscorpora.ru/new/index.html
Национальная лига переводчиков: сайт.	http://www.russian-translators.ru/
Encyclopedia Britannica: сайт	www.britannica.com
Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова: онлайн-версия.	https://slovarozhegova.ru/
Лингвистический энциклопедический словарь	http://tapemark.narod.ru/les/index.html

Критерии оценивания

Оценка «А», «А-» («отлично») ставится если обучающийся обнаружил:



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 16 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- всесторонние, систематизированные, глубокие и полные знания вопросов по программе;
 - точное использование научной терминологии;
 - безупречное владение инструментарием, умение его эффективно использовать в постановке научных и практических задач;
 - полное и глубокое усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики, свободное владение информацией из источников дополнительной литературы;
 - исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение материала;
 - отсутствие затруднений с ответом при видоизменении задания;
 - правильное обоснование принятых решений;
 - владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ;
 - умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок;
 - уяснение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значение для приобретения профессии;
 - умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях дисциплины и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
 - высокий уровень сформированности заявленных компетенций;
 - представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 2-3 негрубых ошибки).
- Оценка «В+», «В», «В-» («хорошо») ставится если обучающийся имеет:
- достаточно полные и систематизированные знания вопросов по программе;
 - умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях дисциплины и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
 - использование научной терминологии, лингвистически и логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы;
 - владение инструментарием, умение его использовать в постановке и решении научных и практических задач;
 - усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики;
 - средний уровень сформированности заявленных компетенций;
 - представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 4-6 негрубых ошибок).
- Оценка «С+», «С», «С-», «D+», «D» («удовлетворительно») ставится если обучающийся:
- имеет достаточно минимальный объем знаний;
 - усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, усвоил только основную литературу, рекомендованную программой практики;
 - умеет ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях и давать им оценку,
 - использует научную терминологию, логически излагает ответ на вопросы, умеет делать выводы без существенных ошибок;
 - владеет инструментарием, умеет его использовать в решении типовых задач;
 - имеет достаточно минимальный уровень сформированности заявленных компетенций;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 17 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 8-10 негрубых ошибок).

Оценка «F» («неудовлетворительно») ставится если обучающийся имеет:

- фрагментарные знания;
- отказ от ответа;
- знание отдельных рекомендованных источников;
- неумение использовать научную терминологию;
- наличие грубых ошибок;
- низкий уровень сформированности заявленных компетенций;
- представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья по практике обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме);

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья процедура оценивания результатов обучения по практике может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Многобалльная система оценки знаний

Процентное содержание	Цифровой эквивалент баллов	Оценка по буквенной системе	Оценка по традиционной системе
95-100	4,0	A	Отлично
94-90	3,67	A-	
89-85	3,33	B+	Хорошо
84-80	3,0	B	
79-75	2,67	B-	
74-70	2,33	C+	Удовлетворительно
69-65	2,0	C	
64-60	1,67	C-	
59-55	1,33	D+	
54-50	1,0	D	
49-0	0	F	Неудовлетворительно



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 18 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение А

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

ДНЕВНИК

прохождения практики

Производственная практика. Переводческая практика

(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 38.03.02 Менеджмент

Направленность (профиль) «Логистика»

Форма обучения очная

Курс _____

Группа _____

Место прохождения практики _____

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также фактический адрес)

Сроки прохождения практики: с « ____ » _____ 20 ____ г. по « ____ » _____ 20 ____ г.

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Фамилия, имя, отчество, ученая степень,
ученое звание, должность

Руководитель практики от
профильной организации
(наименование организации)

Фамилия, имя, отчество, должность

г. Костанай, 20 ____ г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 19 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение А
(продолжение)
ОТМЕТКА О ПРИБЫТИИ И УБЫТИИ

Дата прибытия на практику « _____ » _____ 20____ г.

Руководитель практики

(подпись)

_____ (расшифровка подписи)

Дата выбытия с места практики « _____ » _____ 20____ г.

Руководитель практики

(подпись)

_____ (расшифровка подписи)

ОТМЕТКА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ РАБОЧЕГО МЕСТА

Обучающемуся предоставлено рабочее место в (на) _____

Руководитель практики

(подпись)

_____ (расшифровка подписи)

**ОТМЕТКА О ПРОХОЖДЕНИИ ИНСТРУКТАЖА ПО ОХРАНЕ ТРУДА,
ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И
ПРАВИЛАМ ВНУТРЕННЕГО ТРУДОВОГО РАСПОРЯДКА**

Вид инструктажа	Ф.И.О., должность, подпись лица, проводившего инструктаж	Дата проведения	Подпись обучающегося
Вводный инструктаж			
Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда			
Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте			
Инструктаж по пожарной безопасности			
Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 20 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение А

(продолжение)

Число, месяц, год	Вид работы	Выполнено / не выполнено

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

_____ И.О. Фамилия
(подпись) (расшифровка подписи)

Руководитель практики от
профильной организации
(наименование организации)

_____ И.О. Фамилия
(подпись) (расшифровка подписи)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 21 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Б

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

ОТЧЕТ

по практике

«Производственная практика. Переводческая практика»

Выполнил студент:

Фамилия, имя, отчество

группа, курс

форма обучения

Руководитель практики
от учреждения (организации):

Фамилия, имя, отчество

должность, место работы

Руководитель практики
от образовательного учреждения:

Фамилия, имя, отчество

должность

(подпись руководителя практики)

«__» _____ 20__ г.

(подпись руководителя практики)

«__» _____ 20__ г.

Костанай, 20__ г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 22 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение В

СОВМЕСТНЫЙ РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Производственная практика. Переводческая практика

Обучающийся (обучающаяся) _____

(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 38.03.02 Менеджмент

Направленность (профиль) «Логистика»

Форма обучения очная

Курс _____

Группа _____

Сроки прохождения практики с _____ по _____

Место прохождения практики:

_____ (указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также фактический адрес)

№ п/п	Разделы (этапы) практики. Виды деятельности обучающихся по практике	Срок прохождения этапа (периода) практики	Форма отчетности
1	Подготовительный этап. Виды деятельности: -	с _____ по _____	
2	Основной этап. Виды деятельности:.	с _____ по _____	
3	Заключительный этап. Виды деятельности: -	с _____ по _____	

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

(подпись) И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

Руководитель практики от
профильной организации
(наименование организации)

(подпись) И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 23 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Г

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ

Производственная практика. Переводческая практика

Обучающегося (обучающейся) _____
(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) «Логистика»

Форма обучения очная

Группа _____

Содержание задания на практику (перечень подлежащих рассмотрению вопросов)

Дата выдачи задания _____

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

СОГЛАСОВАНО

Руководитель практики от
профильной организации
(наименование организации)


(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

Задание принято к исполнению

(подпись обучающегося)

«__» _____ 20__ г.
(дата)

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Производственная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа – 1	стр. 24 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Приложение Д

Характеристика руководителя от профильной организации
 (Выполняется на бланке Профильной организации)

ХАРАКТЕРИСТИКА

Обучающийся (яся) *Фамилия, имя, отчество полностью* основной профессиональной образовательной программы направленности (профиля) Логистика по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент очной формы обучения, _____ курса, группы _____ проходил (а) преддипломную практику в период с «_____» _____ 20__ года по «_____» _____ 20__ годав

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом)

Программа преддипломной практики выполнена в полном (неполном, частично) объеме в соответствии с индивидуальным заданием.

Руководитель практики от
 профильной организации

(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

«__» _____ 20__ г.

М.П.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 25 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Д

(продолжение)

Оценка достигнутых результатов в ходе прохождения практики

Показатели	Оценка				
	недостаточный	пороговый	продвину- тый	высокий	
Понимание сущности и социальной значимости своей будущей профессии, проявление к ней устойчивого интереса.					
Отношение студента к процессу прохождения практики в целом, а также к конкретным заданиям					
Соблюдение требований охраны труда, правил техники безопасности, пожарной безопасности, внутреннего распорядка					
Систематическое ведение дневника практики с содержательным описанием выполненной работы					
Уровень профессиональной подготовки студента в целом					
Умение применять теоретические знания на практике					
Умение работать с техническим и программным обеспечением					
Организационные способности, инициативность, коммуникабельность					
Полнота и качество выполнения студентом программы практики					
Степень самостоятельности решения поставленных задач					
Достижение основных целей и задач, поставленных перед прохождением практики					
Случаи нарушения трудовой дисциплины	да/нет				
Случаи невыполнения заданий руководителя практики от профильной организации	да/нет				
Принимал(а) участие в каких делах, проектах, собраниях, подготовке каких-либо мероприятий данного предприятия	да/нет				
Перечень компетенций, осваиваемых на практике	Индикаторы достижения	Оценка уровня сформированности компетенции			
		недостаточный	пороговый	продвинутый	высокий
ПК-1 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности грамматических, синтаксических стилистических норм.	ПК-1.1 Осуществляет поиск, анализ и классификацию информационных источников в соответствии с переводческим заданием.				
	ПК-1.2 Переводит с одного языка на другой письменно.				
	ПК-1.3 Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы.				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 26 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

<p>ПК-3 Способность использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p>	<p>ПК-3.1 Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>				
	<p>ПК-3.2 Аргументированно применяет приемы перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности</p>				
	<p>ПК-3.3 Редактирует предлагаемый текст в соответствии с требованиями по терминологии, грамматике, лексике и т. д., а также с учетом целевой аудитории и назначения перевода.</p>				
<p>Общий вывод руководителя практики от профильной организации об уровне сформированности компетенций</p>		<p>компетенции сформированы/ в основном сформированы/ не сформированы</p>			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 27 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Е

ХАРАКТЕРИСТИКА

по итогам практики

Производственная практика. Переводческая практика

Обучающийся (аяся) *Фамилия, имя, отчество полностью* основной профессиональной образовательной программы направленности (профиля) Логистика по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент очной формы обучения, _____ курса, группы _____ проходил (а) преддипломную практику в период с «_____» _____ 20__ года по «_____» _____ 20__ года

в _____

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом)

Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего распорядка проведён в установленном порядке.

Перед обучающимся во время прохождения практики были поставлены следующие задачи:

Во время прохождения практики обучающийся продемонстрировал: (умение организовать собственную деятельность; осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач; использовать информационно-коммуникационные технологии; работать в коллективе, команде и др. в соответствии с формируемыми компетенциями).

Виды и объём работ, выполненных обучающимся в период прохождения практики, соответствуют профилю подготовки и виду профессиональной деятельности образовательной программы, которую он осваивает.

Пропусков за время практики ФИО не имел. Программа преддипломной практики выполнена в полном (неполном, частично) объёме в соответствии с индивидуальным заданием.

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

_____ (подпись)

_____ (расшифровка подписи)

«_____» _____ 20__ г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 28 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Е (продолжение)

Оценка достигнутых результатов в ходе прохождения практики

Показатели	Оценка				
	недостаточный	пороговый	продвину- тый	высокий	
Обучающийся организовывал собственную деятельность, исходя из цели, методов и способов её достижения, определенных программой практики.					
Обучающийся регулярно посещал консультации руководителя					
Обучающийся проявил способность анализировать рабочую ситуацию, осуществлять контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы					
Обучающийся полностью использовал рабочее время для выполнения программы практики.					
Обучающийся в срок и в полном объеме выполнил все задания, предусмотренные программой практики.					
В течение всего срока прохождения практики обучающийся ежедневно делал записи о выполненных работах в дневник					
Обучающийся проявил высокий уровень самостоятельности и творческий подход к выполнению индивидуального задания.					
Обучающийся продемонстрировал умение принимать решения в различных ситуациях и нести за них ответственность.					
Отчёт о практике предоставлен своевременно и в полном объеме, соответствует программе прохождения практики, оформлен в соответствии с требованиями. Прилагаемые к отчёту документы соответствуют индивидуальному заданию					
Уровень теоретического осмысления практической деятельности и профессиональной направленности выводов и рекомендаций, сделанных студентом во время прохождения практики					
Перечень компетенций, осваиваемых на практике	Индикаторы достижения	Оценка уровня сформированности компетенции			
		недостаточный	пороговый	продвинутый	высокий
ПК-1 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности грамматических, синтаксических	ПК-1.1 Осуществляет поиск, анализ и классификацию информационных источников в соответствии с переводческим заданием.				
	ПК-1.2 Переводит с одного языка на другой письменно.				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 29 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

стилистических норм.	ПК-1.3 Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы.				
ПК-3 Способность использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	ПК-3.1 Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, способствующей точному восприятию исходного высказывания.				
	ПК-3.2 Аргументированно применяет приемы перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности				
	ПК-3.3 Редактирует предлагаемый текст в соответствии с требованиями по терминологии, грамматике, лексике и т. д., а также с учетом целевой аудитории и назначения перевода.				
Общий вывод руководителя практики от профильной организации об уровне сформированности компетенций	компетенции сформированы/ в основном сформированы/ не сформированы				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 30 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Ж

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ результатов защиты отчёта по практике Производственная практика. Переводческая практика

Обучающегося (обучающейся) _____
(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки _____
(код и наименование направления подготовки)

Направленность _____
(наименование профиля подготовки)

Форма обучения _____ Курс _____ Группа _____
(очная, очно-заочная, заочная)

№	Показатели результатов оценки защиты отчёта	Баллы
1	Соответствие отчёта программе прохождения практики по структуре и содержанию.	
2	Четко описаны действия при подготовке к выполнению перевода, определены и проанализированы трудности	
3	Все задания совместного рабочего графика (плана), включающего индивидуальное задание выполнены в полном объёме.	
4	Продемонстрированы навыки практического владения рабочими языками при выполнении индивидуального задания.	
5	Наличие аргументированных выводов по результатам работы, их соответствие целевым установкам.	
6	Грамотно и в полном объеме составлен тематический глоссарий к выполняемым переводам	
7	Представлен широкий перечень библиографических источников.	
8	Исчерпывающее, последовательное, чёткое и логически стройное изложение материала отчёта по практике, умение тесно увязывать теорию с практикой.	
9	Продемонстрировано глубокое и систематическое знание всего программного материала, необходимого для выполнения задания и составления отчёта по практике.	
10	Правильность и аргументированность ответов на вопросы, отсутствие затруднений с ответом на дополнительные вопросы, задаваемые членами комиссии.	
11	Грамотность речи во время презентации, владение нормами русского литературного языка и функциональными стилями деловой речи.	
12	Наличие презентационного материала, в полной степени иллюстрирующего отчёт по практике.	
	Общее количество баллов	

Председатель комиссии _____
И.О. Фамилия

Члены комиссии _____
И.О. Фамилия

_____ И.О. Фамилия

_____ И.О. Фамилия



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 31 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение И

ОБЩАЯ ОЦЕНКА уровня сформированности компетенций по результатам прохождения производственной практики (преддипломной практики)

Обучающегося _____
(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 38.03.02 Менеджмент

Направленность Логистика

Форма обучения очная Курс _____ Группа _____

«__» _____ 20__ г.

Контролируемая компетенция (или её часть)	Оценка руководителя от профильной организации	Оценка руководителя от Филиала	Оценка результатов защиты отчёта	Итоговая оценка
ПК-1.1				
ПК-1.2				
ПК-1.3				
ПК-3.1				
ПК-3.2				
ПК-3.3				

Руководитель практики от
профильной организации

(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

Председатель комиссии

(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Производственная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 32 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Производственная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Логистика» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа – 1

стр. 33 из 33

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение К

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

НАПРАВЛЕНИЕ

на _____ практику
(вид и тип практики)

Обучающийся (-аяся) _____
(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки _____
(шифр и наименование направления подготовки)

Направленность _____
(наименование профиля подготовки)

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Курс _____

Группа _____

Сроки прохождения практики с _____ по _____

Место прохождения практики: _____

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также фактический адрес)

Дата выдачи направления « _____ » _____ 20__ г.

Подпись лица, выдающего направление _____

МП